KAMISHIBAI

Batidora ediciones

CUENTO EN LÁMINAS PARA TEATRILLO A3

Incluye láminas extras con textos en valenciano, alemán, inglés y francés.

VA	DE	EN	FR
Buf... sempre el mateix!	Mensch... immer dasselbe!	Oh, It's Always The Same!	Zut... c'est toujours pareil !

Láminas kamishibai del cuento *Jo... ¡siempre lo mismo!* de Miguel Alayrach y Aurora Ruá

El *kamishibai* une la magia de las palabras con el encanto de las imágenes. Recupera la narración oral, despierta la imaginación y la fantasía y fomenta el gusto por la lectura.

TÍTULO DEL CUENTO
Una lámina con el título del cuento para cada idioma.

Descubre el *kamishibai,* una emocionante técnica de narración oral originaria de Japón que convierte cualquier lugar en un teatro...

La colocación del texto en el anverso de las láminas facilita que los niños puedan ser intérpretes de las historias.

Cómo hacer el cuentacuentos kamishibai con un teatrillo o *butai*

1. Antes de empezar la narración, lee la obra varias veces para familiarizarte con el texto.
2. Organiza las láminas en orden, según la numeración que hay en el reverso, y colócalas dentro del teatrillo.
3. Sitúate de frente al público, lo más cerca posible. Abre el teatrillo, poco a poco, primero una puerta y luego la otra, y deja visible la imagen con el título de la obra.
4. Empieza leyendo el título de la obra y el nombre de los autores. Haz una breve presentación de la obra y... ¡Preparados, listos, ya...!
5. ¡Empieza la función! Retira una a una las láminas a medida que avances en la narración de la historia y vuelve a introducirlas, siempre al final.

TEXTO ESCENA A ESCENA
En la trasera de la última lámina, el texto de la primera escena. En la lámina 1, el texto de la escena 2. Y así sucesivamente, en la lámina 2, el texto de la escena 3... Una columna para cada idioma, para facilitar la lectura y el aprendizaje.

TEXTO COMPLETO
Todo el texto del cuento para leerlo de un vistazo.

Jo... ¡siempre lo mismo!

Una mañana, los colores decidieron pintar las cosas de una forma diferente...

Jo... ¡siempre lo mismo! es una historia que muestra que hay más de una forma de hacer las cosas y que la creatividad y la innovación son necesidades del espíritu humano.

Un cuento que invita al empoderamiento y a creer en uno mismo. Abre un diálogo sobre los estereotipos y la necesidad de aceptar lo que hacen los demás aunque se salga de lo habitual.

El cielo es azul, los árboles son verdes y el atardecer es naranja... ¿verdad?

Los autores: Miguel Alayrach y Aurora Ruá

Miguel Alayrach es licenciado en Periodismo y Documentación por la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Ganador del Premio Internacional de Cuentos Max Aub 2013. Ha publicado veintidós libros infantiles.

Aurora Ruá es abogada y escritora. Desde 2005 compagina su actividad profesional con la escritura y la ilustración de libros infantiles y juveniles.

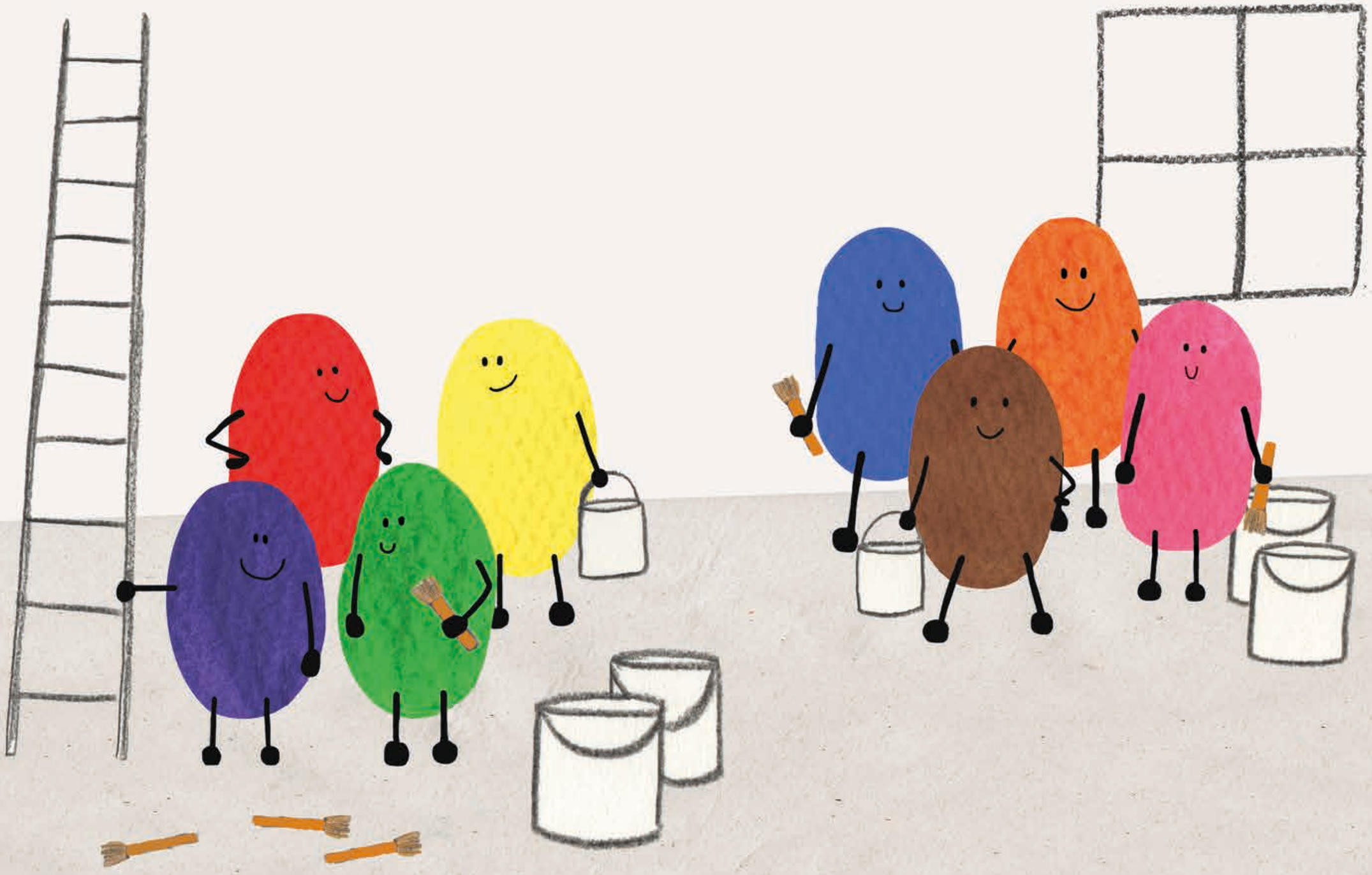
Batidora ediciones
libros para una vida mejor

978-84-125107-2-0

CONTENIDO: 19 láminas A3 en papel estucado mate de 300grs con ilustraciones y textos en castellano, valenciano, alemán, inglés y francés.

batidoraediciones.es

Jo... ¡siempre lo mismo! para kamishibai
© 2022 texto: Miguel Alayrach Martínez. © 2022 ilustraciones: Aurora Ruá Aguilar. © 2022 traducciones: Alemán: Yvonne Haughton. Francés: Émilie Caroline Charlotte Díaz. Inglés: Colleen Terry. Valenciano: Miguel Alayrach Martínez.
© 2022 La Batidora Coop. V.
Primera edición: mayo de 2022.
ISBN: 978-84-125107-2-0. DL: CS-154-2022.
Todos los derechos reservados.



ES

—Es solo por un día —insistió Rojo—. Además, cuando despierten ya lo habremos cambiado.

Con la ayuda de Morado y Naranja, Rojo logró convencer al resto, así que muy nerviosos, pero entusiasmados, se pusieron manos a la obra.

VA

—És només un dia! —va insistir Roig—. A més, quan desperten ja ho haurem canviat.

Amb l'ajuda de Morat i Taronja, Roig va aconseguir convéncer la resta, així que, molt nerviosos, però entusiasmats, es van posar a l'obra.

EN

'But it's just for one day,' insisted Red. 'Anyway, when they wake up, we will have already changed everything back.'

With the help of Purple and Orange, Red managed to convince the rest. Feeling anxious, but very excited, they all got to work.

FR

—C'est seulement pour un jour —insista Rouge—. En plus, lorsqu'ils se réveilleront on aura déjà tout remodifié.

Grâce à l'aide de Violet et d'Orange, Rouge réussit à convaincre le reste et c'est donc très nerveux, mais enthousiastes qu'ils se mirent au travail.

DE

—Nur für einen Tag —drängte Rot—. Außerdem ändern wir es bevor sie wieder aufwachen.

Mit der Hilfe von Violett und Orange, gelang es Rot den Rest zu überzeugen, so dass sie zwar nervös aber mit voller Energie sich an die Arbeit machten.

Jo... ¡siempre lo mismo! Kamishibai · © Batidora Ediciones 2022 · ISBN 978-84-125107-2-0 · DL CS-154-2022 · Primera edición marzo 2022